



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ III THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 27/1/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Viết Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ
Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo
Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ
A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống
A. Nguyễn Trĩ.....214-406-3475

Ban Trật Tự
A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer
Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái
Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ
A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)
C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi
Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

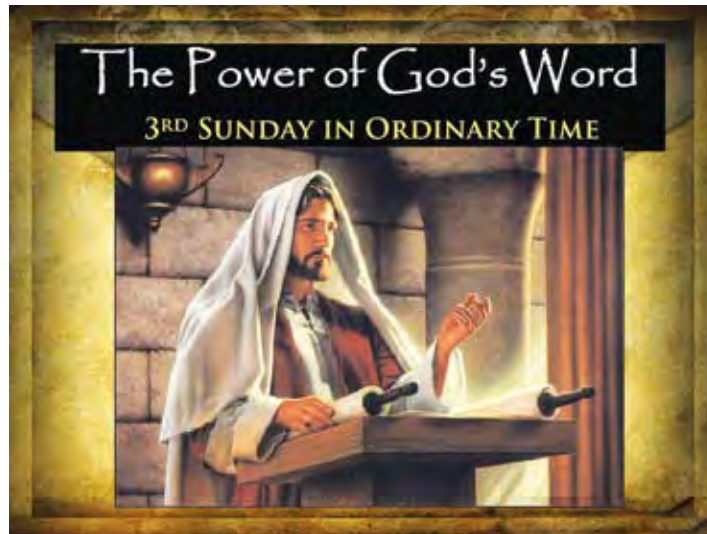
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

SỨ MẠNG NGÔN SỨ CỦA NGƯỜI KITÔ HỮU

Với Bài Tin Mừng của Chúa nhật 3 Thường niên năm C hôm nay (Lc 1:1-4; 4:14-21), tôi chợt nhớ đến Bài hát "Thần Khí Chúa Đã Sai Tôi Đi" với nội dung như sau: "*Thần khí Chúa đã sai tôi đi, sai tôi đi loan báo tin mừng. Thần khí Chúa đã thánh hiến tôi, sai tôi đi Ngài sai tôi đi. (1) Sai tôi đến với người nghèo khổ, sai tôi đến với người lao tù, đem tin mừng giải thoát Thiên Chúa đã cứu tôi; (2) Sai tôi đến với người than khóc, sai tôi đến với người âu sầu. Dем tin mừng an ủi Thiên Chúa đã cứu tôi; (3) Sai tôi đến với người đau yếu, sai tôi đến với người thất vọng. Dем tin mừng chân lý Thiên Chúa đã cứu tôi; (4) Sai tôi đến với người tội lỗi, sai tôi đến với người lao nhọc. Dем tin mừng cứu rỗi Thiên Chúa đã cứu tôi.*"

Lời trong bài hát đi khá sát với lời của Ngôn sứ Isaia mà Chúa Giêsu đọc lên trong Hội đường Nazarét để nói lên việc Ngài chính là Đấng Cứu Thế được Chúa Cha sai đến trong quyền năng của Chúa Thánh Thần nhằm đem ơn cứu độ cho con người. Như thế, niềm hy vọng bao đời của dân Do thái nói riêng và nhân loại nói chung đã được thực hiện nơi chính Đức Kitô.

Sứ điệp tin mừng được Chúa Giêsu giảng dạy tại Galilê cách đây hơn 2000 năm thật sự đã đến với chúng ta lần đầu tiên khi chúng ta đón nhận bí tích Rửa tội, vì qua bí tích này, chúng ta được Chúa Thánh Thần xúc dầu để được thông phần vào sứ vụ ngôn sứ của Đức Kitô. Nhưng câu hỏi đặt ra là chúng ta có nhận ra vai trò ngôn sứ của mình hay không: Tôi có đem tin mừng của Chúa đến cho người nghèo bằng sự chia sẻ thời gian, tiền bạc của mình chưa? Tôi có công bố cho kẻ bị giam cầm trong nỗi buồn phiền về bệnh tật và những bất hạnh trong cuộc đời bằng chứng từ cuộc sống trao ban, an ủi và lắng nghe chưa? Liệu tôi đã có can đảm loan báo cho những người mù về đức tin hoặc đang sống trong sự kim tỏa của tiền bạc, danh vọng, dục vọng bằng chứng từ cuộc sống thánh thiện và yêu thương không?



Nếu người Kitô hữu chúng ta sống theo lời mời gọi của Ngôn sứ Isaia đã được thực hiện viên mãn nơi Chúa Giêsu Kitô qua chứng từ cuộc sống, lời rao giảng và nhất là qua Mầu nhiệm Khổ nạn và Phục sinh của Ngài, chúng ta biết rằng chúng ta đang sống trong năm hồng ân tức năm thánh.

Thiết tưởng sống trong một thế giới ngày càng lãnh đạm với lời mời gọi xót thương của Thiên Chúa, sứ mạng ngôn sứ

của người Kitô hữu cần phải được biểu lộ rõ nét hơn nữa trong cuộc sống hằng ngày từ trong gia đình cho đến ngoài xã hội. Nói đến đây, tôi chân thành gửi lời cảm ơn đến mọi người trong Giáo xứ đã cầu nguyện cho các thai nhi trong tuần lễ qua nhân tưởng niệm 46 năm ngày Tối Cao Pháp Viện hợp pháp hóa việc phá thai tại Hoa Kỳ khiến hơn 60 triệu thai nhi đã bị tước đoạt sự sống.

Thay mặt Giáo xứ, tôi đặc biệt cảm ơn Sơ Trần Vân, Anh Chủ tịch Hội đồng Mục vụ Trần Anh Kim, cùng các đoàn thể, phụ huynh và các em trong Giáo xứ đã đến tham dự Thánh lễ tại Nhà thờ Chính tòa hôm thứ Bảy ngày 19/1/2019, và cuộc tuần hành phò sự sống sau đó tại Earle Cabell Building, nơi đã bắt đầu vụ án Roe v. Wade dẫn đến việc Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ cho phép phá thai hợp pháp vào ngày 22/1/1973. Việc tưởng niệm hằng năm về biến cố này là một chứng từ cho xã hội Hoa Kỳ biết rằng người Kitô hữu chúng ta quan tâm đến việc tôn trọng và bảo vệ phẩm giá con người từ lúc tượng thai đến lúc chết tự nhiên. Chúng ta không biết lúc nào luật phá thai có thể được đảo ngược tại Hoa Kỳ và nhiều quốc gia khác trên thế giới. Tuy nhiên, điều quan trọng nhất, đó là chúng ta hãy tiếp tục kiên trì trong sứ mạng công bố Tin Mừng Sự Sống và Văn Minh Tình Thương mà Chúa mời gọi chúng ta theo đuổi, cũng như cố gắng sống sứ mạng này trong sinh hoạt hằng ngày bằng sự quan tâm và tôn trọng phẩm giá của người khác, bắt đầu từ những người trong gia đình và những ai bị xã hội bỏ rơi, loại trừ.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 27/1 trong Tuần 3 Mùa Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 giúp Giáo Hội Châu Mỹ Latinh.
- Thứ Hai 28/1. Lễ Thánh Tôma Aquinô, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 29/1 trong Tuần 3 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 30/1 trong Tuần 3 Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 31/1. Lễ Thánh Gioan Boscô, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 1/2. Ngày Đền tạ Thánh Tâm Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 2/2. Lễ dâng Chúa Giêsu vào Đền Thờ. Lễ Kính. Ngày Cầu Nguyện Cho Đời Sống Thánh Hiến lần thứ 23.
- Chúa Nhật 3/2 trong Tuần 4 Mùa Thường niên năm C.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Nguyễn Trịnh Cường

Tạ thế ngày 21/01/2019

Hưởng thọ 69 tuổi

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Phêrô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 27/01/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 A/C. Bình Nguyễn 972-697-3167
2421 Homestead Pl., Garland, TX 75044

Giáo Khu 9 A/C Nguyễn Quốc Lập và Hà 469-288-2751
7124 Sugar plum Dr., Plano, TX 75074

Giáo Khu 11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094

HOA CÚC TẾT KỶ HỘI

Để gây quỹ sinh hoạt, Ban Việt ngữ của Giáo xứ có bán hoa cúc sau các Thánh lễ Chiều thứ Bảy ngày 26/1 (*Saturday Evening Mass on January 26th*) và sau các Thánh lễ Chúa nhật ngày 27/1 (*All Sunday Masses on January 27th*)



Chậu lớn: \$25

Chậu nhỏ: \$12

Kính mong mọi người mua ủng hộ.

Xin chân thành cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT KỶ HỘI 2019

* **Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 1 tháng 2:** Thánh lễ lúc 6 giờ chiều (thay vì 7 giờ tối).

Hội chợ & Văn nghệ Xuân với các ca sĩ tại Hội trường Thánh Anphong từ 5 giờ chiều đến 11 giờ tối.

* **Thứ Bảy Đầu Tháng ngày 2 tháng 2:** Thánh lễ cho Chúa nhật 4 Thường niên bắt đầu lúc 5 giờ chiều (thay vì 6 giờ chiều).

Hội chợ & Văn nghệ Xuân với các ca sĩ tại Hội trường Thánh Anphong từ 12 giờ trưa đến 11 giờ tối.

* **Chúa nhật ngày 3 tháng 2: Thánh lễ Tân Niên đặc biệt lúc 7:30am.** Vẫn có các Thánh lễ 10am, 12pm và 5pm được cử hành theo Phụng vụ Chúa nhật 4 Thường niên.

* **Thứ Hai ngày 4 tháng 2: Thánh lễ Tất niên lúc 7am & Thánh lễ Giao thừa lúc 7pm.**

* **Thứ Ba ngày 5 tháng 2 (Mồng 1 Tết Kỷ Hợi - Cầu Bình An Năm Mới):** Thánh lễ Sáng lúc 6:45am (thay vì 7am) và Thánh lễ Chiều lúc 7pm.

* **Thứ Tư ngày 6 tháng 2 (Mồng 2 Tết Kỷ Hợi - Kính Nhớ Tổ Tiên).** Thánh lễ Sáng lúc 6:45am (thay vì 7am) và Thánh lễ Chiều lúc 7pm.

* **Thứ Năm ngày 7 tháng 2 (Mồng 3 Tết Kỷ Hợi - Cầu Cho Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm):** Thánh lễ Sáng lúc 6:45am (thay vì 7am) và Thánh lễ Chiều lúc 7pm.

Lưu ý: Trong 2 ngày thứ Sáu (1/2) và thứ Bảy (2/2), Thánh lễ chiều sớm hơn 1 tiếng so với thường lệ.

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG (1/2)

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 1/2/2019 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyễn từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Đặc biệt từ 3-3:15pm có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội trong năm Kỷ Hợi sắp đến.

NGHỈ HỌC MỪNG TẾT KỶ HỢI (3/2)**VIETNAMESE NEW YEAR SCHOOL BREAK (FEB 3)**

Để mừng Tết Kỷ Hợi, các em học sinh Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu nhi Thánh Thể không có lớp và sinh hoạt vào Chúa nhật ngày 3/2. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 10/2.

In observance of the Vietnamese New Year ("Year of the Pig"), the Sunday School will be closed on Sunday February 3 and will reopen on Sunday February 10.

**MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ
FLU SEASON & "THE SIGN OF PEACE" AT MASS**

"Chúc Bình An" là dấu chỉ sự hiệp thông của Hội thánh và tình bác ái đối với nhau trước khi người tín hữu rước Mình Thánh Chúa. Tuy nhiên, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa cúm, vì thế cho đến khi có thông báo mới, xin những ai tham dự Thánh Lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current flu season, worshippers are to avoid shaking hands during "The Sign of Peace". Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

**CHƯƠNG TRÌNH NGHỈ TẾT KỶ HỢI CỦA
LỚP ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH**

Chương trình ESL (English as a Second Language) và Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ nghỉ Tết từ Jan 28 - Feb 11. Sẽ bắt đầu học lại ngày thứ Ba Feb 12, 2019.

DCYC SERVICE PROJECT

DCYC offers a variety of activities for teens to experience, including service projects. At the conference, the hope is to create 1,000 "Blessing Bags" for Catholic Charities to hand out to a variety of their clients. These "Blessing Bags" will include snacks, toiletries, and first aid supplies.

Our parish is asked to donate 400 Kleenex packs. Please bring your donation to KGD Office by Sunday, February 3rd. Please label your donation: DCYC

Đại Hội Giới Trẻ Dallas (DCYC) có nhiều loại sinh hoạt cho các em – nhất là cho các em dịp để phục vụ. Năm nay, DCYC cộng tác với Catholic Charities để làm "Blessing Bags" để phân phát cho những người nghèo. "Blessing Bags" gồm những đồ ăn snack, các món vật vệ sinh cá nhân và đồ cấp cứu.

DCYC kêu mời giáo xứ chúng ta ủng hộ 400 hộp giấy lau Kleenex. Nếu Quý vị muốn ủng hộ, xin mang đến đến văn phòng KGD trước Chúa nhật ngày 03 tháng 02. Xin đề tên: DCYC

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27 (MÙA XUÂN 2019)

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 15 tháng 2, 2019 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 15 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;

Thứ Bảy 16 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 22 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;

Thứ Bảy 23 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

DCCT DALLAS MỜI THAM DỰ**THÁNH LỄ MINH NIÊN**

Tu viện Thánh Gioan Neumann thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại trân trọng kính mời quý hội viên Hội Bảo Trợ, thân hữu và gia quyến đến tham dự Thánh Lễ Minh Niên Xuân Kỷ Hợi

Thời gian: 11 giờ sáng Thứ Bảy, ngày 9/2/2019

Địa điểm: Tu Viện Thánh Gioan Neumann

3912 S. Ledbetter Dr.

Dallas, TX 75236

(972) 296-6735

Kính mời,

Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.

Bề trên Tu viện Gioan Neumann



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your cooperation.

VÀI LƯU Ý VỀ VIỆC CỬ HÀNH HÔN PHỐI

- Phải ghi danh xin kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn.
- Các đôi phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas kể cả chỉ khi có 1 người là tín hữu Công giáo.
- Những người Công giáo đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) mà chưa có hôn nhân trong đạo (catholic marriage) cần phải liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để lấy hẹn gặp Cha Chính xứ để được hướng dẫn về việc “hợp thức hoá hôn nhân” (convalidation) hầu có thể lãnh nhận các bí tích càng sớm càng tốt. Trong trường hợp, một người đã từng ly dị ngoài đời (civil divorce), có thể liên lạc với Cha Chính xứ để làm thủ tục xin Tòa Án Hôn Phối (Tribunal) Giáo phận Dallas điều tra dây hôn phối trước.
- Những ai lập gia đình với người không phải Công giáo nhưng được Rửa tội bên Tin lành, Chính Thống giáo hoặc Anh giáo thì có thể được cử hành **Bí tích Hôn phối** trong Thánh lễ.
- Những ai lập gia đình với người không phải Công giáo và chưa bao giờ được Rửa tội như tín đồ Phật giáo, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì chỉ được cử hành **Nghi thức Hôn phối** NGOÀI Thánh lễ mà thôi, nghĩa là không có Thánh Lễ và Rước Lễ.
- Phải có Giấy Hôn thú ngoài đời (Marriage License) của County, trễ nhất là 2 tuần trước ngày Kết hôn trong Nhà thờ.

ỦNG HỘ MUA BÁNH CHỪNG – BÁNH TẾT

Giáo xứ bán Bánh Chừng và Bánh Tét mỗi ngày từ thứ Hai tới Chúa Nhật từ 9 giờ sáng tới 9 giờ tối tại Nhà Giê-ră-đô (cạnh Trung tâm Thánh Anphong) với giá phải chăng là \$15/Bánh Chừng hoặc Bánh Tét.

Giáo xứ cũng nhận gửi bánh đi các tiểu bang. Tiền cước phí gửi đi các tiểu bang tại Mỹ là \$15/hộp (có thể chứa 2 hoặc 4 cái)

Đặt bánh xin gọi: Cô Trang (214-641-5706); Cô Hương (469-525-8044); Anh Chính (214) 924-8359.

☺ KHAI

**Chẳng thường xuyên nhưng như một điểm hẹn
Mùa bánh chừng trong xứ được khởi đầu
Mấy anh em lại có dịp gặp nhau
Lâm, Trí, Sĩ, Minh, Long, Dũng, Tuệ**

**Lạnh gió mưa cũng chẳng hề câu nệ
Trời chưa sáng đã có mặt nơi đây
Lo xóc nếp cho phân gói nguyên ngày
Cả mấy tiếng tay đim trong nước lạnh.**

**Khoảng chín giờ bắt đầu khâu gói bánh
“Giê-ra-đô” * như nhện nhện hẳn lên
Ngoài cộng đoàn còn có cả chủ chiên
Thế cho nên rất thân tình phấn khởi.**

**Bánh làm ra cho kịp mừng xuân mới
Bồi từ lâu đã nức tiếng khen ngon
Cánh mai vàng trên nền đỏ gọi hồn...
Non sông Việt nét tinh anh là đấy.**

**Mẹ Hằng Cứu Giúp - nguồn ơn trông cậy
Xin đỡ nâng mọi sự được bình an
Xin đỡ nâng trăm việc đạt thành toàn
Để giáo xứ có thêm cơ sở mới**

**Cái nhà kho khang trang đang mong đợi
Sau mùa này có lẽ sẽ khai công
Bằng sức bật tha thiết của muôn lữ
Xin đoái thương giúp chúng con Mẹ nhé!
Amen**

Thái Huy

(16/01/2019)

Ghi chú:(*) Hội trường Thánh Giê-ră-đô

ST. ANDREW DINNER

The Office of Vocations is hosting a discernment dinner for high school age men; the evening of Wednesday, February 27, 2019, at Holy Trinity Seminary in Irving. The evening will begin with Mass 6:00 p.m. and continue with fellowship, dinner, and presentations and discussion regarding a vocation to the diocesan priesthood with priests and seminarians of our diocese. Those interested in attending may register at www.dallasvocations.org or contact the Office of Vocations at 214-379-2860.

MARIAN DINNER

The Office of Vocations is hosting a Marian Dinner on Monday, February 25, 2019, at the University of Dallas. This evening is for College and Young Professional women who would like to learn more about discernment and hear personal vocation stories of religious and consecrated women. The evening will begin at 6:30 pm with Mass at the Church of the Incarnation and then dinner to follow in room #122 of SB Hall with a short program, led by Fr. Edwin Leonard and Religious/Consecrated Women throughout the Diocese of Dallas. Register at www.dallasvocations.org/mariandinner/

**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM
(ARLINGTON, TX)**

Giáo xứ Các Thánh Tử đạo Việt Nam tạ thành phố Arlington (Giáo phận Fort Worth) mời giới trẻ đến tham dự. Mọi chi tiết xin liên lạc với Cô Annie Cao ở địa chỉ email: anniecao@j@yahoo.com

Theme: Prayer - the Force Awakens

When: March 23, 2019

Time: 8am - 7pm

Where: GX CTTDVN (Arlington, TX)

Spiritual Leader: Fr Timothy Tran Viet Thang, CRM

Fee: \$10 (Các Thánh Tử Đạo Church Member); \$20 (Non-member)

Registration via email: Sun, Jan 20, & 27

VÀI CON SỐ THỐNG KÊ**TẠI ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI PANAMA**

Trong Thông cáo báo chí gửi cho các ký giả tham gia tường thuật Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới lần thứ 34 diễn ra tại Panama từ ngày 22 đến 27 tháng 1 với chủ đề: “Này tôi là tôi tá Chúa, tôi xin vâng như lời sứ thần truyền” (Lc 1:38), Ban Tổ chức cho biết:

- Tính cho đến 7 giờ tối ngày 22 tháng Giêng năm 2019, hơn 100,000 người hành hương từ 156 quốc gia đã ghi danh tham dự Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới, trong đó có hơn 12 ngàn người trẻ từ Hoa Kỳ. Dự trù có đến 500 ngàn người tham dự Thánh lễ Bế mạc do Đức Thánh Cha Phanxicô chủ tế vào Chúa nhật 27/1.

- Có 480 Giám Mục ghi danh tham dự, trong đó có 32 giám mục từ Hoa Kỳ. Theo dự trù có 380 Giám Mục phụ trách các lớp giáo lý tại 137 trung tâm giáo lý, bằng 25 ngôn ngữ.

- Có 20,000 tình nguyện viên Panama và 2,445 tình nguyện viên quốc tế đang phục vụ. Các quốc gia có số lượng tình nguyện viên quốc tế nhiều nhất là Colombia, Brazil, Costa Rica, Mỹ Tây Cơ và Ba Lan.

- Có đến 2,500 nhà báo tham gia tường thuật Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới.

DISCOVER SUBIACO ACADEMY

Subiaco Academy, a Catholic, Benedictine boarding/day college prep school for boys grades 7-12, in western Arkansas (east of Fort Smith), is offering the opportunity for prospective students and parents to visit and experience.

Subiaco Academy, where a young man can grow graciously to manhood.

Spring Shadow Days are scheduled for

Fridays, February 1, March 8 and April 5.

Families can register for the *Shadow Days* or arrange a visit at another time by contacting:

479-934-1034 or admissions@subi.org.

The event is **FREE** of charge, including meals and overnight accommodations.

For more information, visit our website at

www.SubiacoAcademy.us.



Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 20/01/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,862.00
Tiền Quảng Cáo:	\$925.13
Tiền In Sách:	\$210.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 3032:	\$10.00
SDB 3040:	\$100.00
Help the Poor:	\$4,800.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0436	Trần Văn Tích	\$5.00
0625	Nguyễn Trác Dziễm	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1778	Trần Đình Phái	\$5.00
1869	Bạch Văn Giàu	\$2.00
2164	Phùng Quang Bảo	\$20.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2886	Nguyễn Ngọc Hùng	\$5.00
	Khối Giáo Dục	\$3,165.00
	Hội Quán	\$4,042.50

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0253	Trần Phước Thọ	\$100.00
0314	Võ Hưng & Yên	\$100.00
0467	Phạm Trần Vinh	\$100.00
0474	Nguyễn Ngọc Sài Gòn	\$400.00
0485	Phạm Trần Vinh	\$100.00
0503	Phạm Trần Vinh	\$100.00
0606	Nguyễn Hữu Trang	\$100.00
0650-0651	Trương T. Mai Hiền	\$500.00
0966	Nguyễn T. Vinh Hạnh	\$100.00
0981-0985,		
0999-1003	Nguyễn Bá Tòng	\$1,000.00
1021	Mai Thị Chi	\$1,200.00

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐÓNG TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2018. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Giáo xứ biết (có Itron Iối Địa Chỉ để ở Văn phòng Giáo xứ) để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2018 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ và số điện thoại nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kíp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 1:1-4, 4:14-22

Meditation: *What does the Gospel of Luke tell us about Jesus and his mission and what he came to do for us?*

Many skeptics question the reliability and accuracy of the Gospel accounts of Jesus. Luke tells us that his account is utterly believable because it comes from firsthand witnesses (Luke 1:2) who knew Jesus personally, heard him teach, saw his miracles, and witnessed his atoning death on the cross and his rising from the tomb to everlasting life.

Luke begins his account by addressing his friend, Theophilus, a name which means “beloved of God” (Luke 1:3). In so many words Luke tells his friend (and us as well), I am writing to you the most incredible story humankind has known - and which many witnesses and messengers of God’s word have openly explained on many occasions. Luke wants his friend and all who read his account to “know the truth” (Luke 1:4) concerning Jesus of Nazareth who was sent from the Father in heaven and anointed by the Holy Spirit to bring us the good news and power of God’s kingdom.

The “good news” of Jesus brings new life and freedom

The word “gospel” literally means “good news.” The Gospel is the Good News of Jesus Christ and the new life and freedom he has won for us through his atoning death on the cross for our sins and his resurrection to everlasting life and glory with the Father in heaven. The Gospel is the all-powerful and all-merciful word of God for us today as much as it was for the people who first heard it in Jesus’ time. It’s a life-giving word that has supernatural power to change, transform, and bring freedom and healing to those who accept it as the living word of God. Are you hungry for God’s word of truth and mercy, love and forgiveness? And do you want to grow in the knowledge of God and what he has accomplished for us through his Son, Jesus Christ?

Jesus came in the power of the Spirit

Luke tells us that Jesus was about 30 years of age when he began his public ministry (Luke 3:23). Right after Jesus was baptized by John and anointed by the Spirit at the River Jordan (Luke 3:21-22), he spent 40 days in the wilderness to devote himself to prayer and fasting (Luke 4:1-13). At the end of this period of spiritual preparation and testing, Luke tells us that Jesus “returned in the power of the Spirit to his own land of Galilee” (Luke 4:14). Jesus chose to begin his public ministry in Galilee first, rather than in Jerusalem, the holy city and temple of God. This was in fulfillment of the prophecy of Isaiah 9:1,2.

Luke tells us that Jesus chose to publicly announce his mission in the synagogue at Nazareth. The people there were familiar with Jesus since it was his custom to regularly attend the weekly Sabbath service. Jesus was also known by many in Nazareth as a “carpenter” (Mark 6:3) and “son of Joseph” (Luke 4:21). When the president of the synagogue called on Jesus to read from the book of the prophet Isaiah, Jesus chose to read Isaiah’s description (verses 1-2 of chapter 61) of what the Messiah would do when he came to restore God’s kingdom for the people of Israel.

“The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord” (Isaiah 61:1-2).

Isaiah had prophesied that the Messiah would be sent by God and anointed in the power of the Holy Spirit to preach “good news” and bring healing, blessing, and freedom to all who were oppressed (see Isaiah 61:1-2). Jesus awakened their hope in God’s promises when he announced that this word was now being fulfilled in his very own person. Luke tells us that the people of Nazareth spoke well of him and received his “gracious word” with amazement and wonder. But they also openly questioned how the “son of Joseph” would fulfill this Messianic mission (Luke 4:21). Jesus challenged them to believe the word God had spoken through the prophets and the word he now speaks in God’s name through the power of the Holy Spirit.

Jesus renews and strengthens us in faith, hope, and love

The Lord Jesus speaks this same word to each of us today - he comes to bring us healing and restoration, pardon and freedom from the oppression of sin, despair, hopelessness, and destruction. Do you believe his word with expectant faith and trust, or with doubt and indifference? The Lord will not refuse to pour out his Spirit on all who trust in him. Ask the Lord Jesus to renew in you the joy of the Gospel and the freedom to live each day with trusting faith, joyful hope, and fervent love.

“Lord Jesus, you are the fulfillment of all our hopes and dreams. Through the gift of your Holy Spirit you bring us truth, freedom, and abundant life. Fill me with the joy of the Gospel and inflame my heart with a burning love for you and a deep thirst for your word.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

201-382*

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,200 sqft. trên đường Lavon (mặt tiền gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại. hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

201-100

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

01-128*

CẦN NGƯỜI

Cần người giữ trẻ 4 tuổi và 2 tháng. Có phòng ở lại, tuần 6 ngày. Lương \$1300 / 1 tháng.

972-357-0976

469-288-2839.

131-132

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L

469-969-4622

201-382*

NHÀ BÁN

Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 2 garage,

2427 Sqft, ở Plano kế bên Murphy

972-375-6645

201-100*

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

201-10-2801

MO MO CHA

Coffee & Tea House (in Plano)

SPECIAL: MUA 1 TẶNG 1
đến cuối Tháng Hai



- Milk Teas ● Fresh Fruit Green Tea
- Slushes ● Ice Creams
- Dessert

Mở cửa 7 ngày, 12 noon - 10pm

Phone: **972-517-6660**

0900 Alma Drive (©Legacy Dr.)
Plano, TX 75023

201-100



QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và khu vực
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh nhẹn.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng địa điểm: Richard College cũ 449 E. Walnut St, phòng 100, Richardson, TX 75081

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

10/11-10/11



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. - Sat. 8am-5pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900



SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐÓNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

HIỆN LÊ FLOORING

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp) VIỆC LÀM UY TÍN TẬN TÂM
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...

972-757-9820



H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.

- Làm việc đúng hạn - Đúng tiêu chuẩn.

- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.

- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for buns & insurance

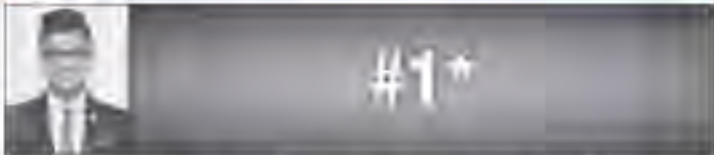
10-11

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn 214-208-4883
972-835-8519

12/11-12/11

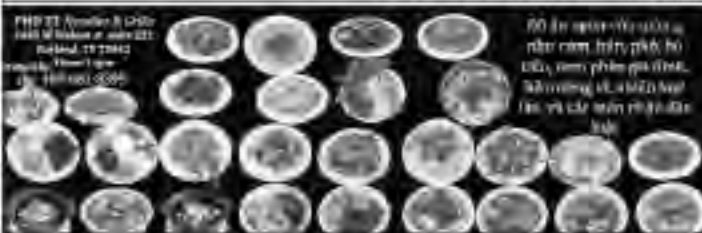


Thanh Nguyen - Agent
1216 E. Walnut St., Suite 101
Garland, TX 75040
Tel: 214-208-4883
Cell: 214-208-4883
thn@thnnguyen.com

State Farm bảo hiểm ô tô, nhà, nhân thọ, thương mại, sức khỏe và cháy nổ. Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá (nếu có) cho khách hàng thân thiết. Nước miễn phí 200.000. Xin gọi để biết thêm chi tiết.



11/10-11/11



CHO THUÊ PHÒNG

- Giá \$450/tháng. Bao điện, nước, giặt sấy, internet, dùng thoải mái tự nhiên
- Bếp có nhiều tủ lạnh, lò nấu và sink. Thiết kế riêng biệt không tỏa mùi đồ ăn
- Nhà sạch sẽ, thoáng mát, an ninh, sống vui vẻ, tiện hòa, chỗ đậu xe rộng rãi
- Nhà có nhiều phòng tắm, chỉ share phòng tắm với 1 người, chỉ tuyến nữ
- Cách chợ Hiệp Thái 5 phút, Richard college 10 phút, gần freeway US-75, I-635

Uyên: 469-431-2018

2/11-2/11

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website

www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



- Picture Plaque: \$250.00
- Single Nameplate: \$350.00
- Double Nameplate: \$450.00

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUY HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 bên trái của Art Bakery & Phở Ngã)
972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)
214.955.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagen.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
 trong suốt thời gian qua.

BỘ MÁY TÍNH QUẢN LÝ TIỆM NAILS
 Máy tính touchscreen 23", một máy in
 receipt, một cashdrawer. Máy đã cài
 sẵn software quản lý tiệm Nails123.
 Quản lý thu chi của tiệm, tính lương
 cho thợ, máy hợn, tạo gift card...
 tham khảo posmail.com. Giá từ \$990.
469-258-1126 2/13-2/14

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tận tâm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐPV
 Giá độc biệt với kiến cố nhiều quý tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2- 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về các tiểu bang: Texas & Mississippi
469-575-2028 / 469-665-9888
 CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc
 Mọi loại ngoại hối và chuyển tiền
 Đón đầu 24/24 giờ mỗi ngày, 365
 ngày trong năm.
 • THÀNH THẬT
 • TẬN TÂM
 • UY TÍN
 Luôn sẵn sàng để giải quyết mọi thắc mắc
 và khiếu nại của khách hàng.
 2129 Buckingham Rd, Suite 105, Richardson, TX 75081
 469-575-2028 / 469-665-9888
AMBIT ENERGY

Trần and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

339-3312
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch of Hillon Law Firm, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2845 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
 AGENT: RHONDA HUA
 Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
 9790 Walnut St, Suite 360G, Dallas , TX 75243
 Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
 Email:traveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chi)
 Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
 Renew passport U.S - VN , Lâm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh,
 điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO
 HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
 Nhận đưa rước phí trường và học sinh v.v...
 Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
 Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile
 Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
 L.Lu.CFP.MBA@gmail.com 10/13-9/13

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trương Nguyễn, cạnh ProFit Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc thảo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐÀ ỨC
 (Citiwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
 - Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 - Có nhiều nhà mới rẻ
 - Khách mua nhà bằng tiền mặt
214-727-3735
 Email: mtm1429@yahoo.com 2/13-2/14

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Đầu Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thần Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Biện Pháp & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

11111 E. Ring Road, Suite 101, Dallas, TX 75249

Monday - Friday, 9:00am - 6:00pm

**Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp**

Đức Nguyễn

214-755-9948



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng vì chúng

CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

**Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.**

Direct: **469-618-5555**

Office: **214-790-7778**

NMLS 170000

License 139316

2980 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRƯ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Cộng Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đùm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp - tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

CHANCE WOUNDS
Mar-Fri 9am-5pm



Liên hệ để được tư vấn và hỗ trợ ngay hôm nay gọi ngay 214-396-8797



**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practitioner

Độc biệt chỉ trong về bác khám phụ nữ
Đầu in ngày lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Phan D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Tổng răng
Sử dụng
trước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình

25% Off

Mỹ phẩm nhận mới

Màn hình, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

30% Off

chụp ảnh hình nhận mới

KỸ THUẬT MỚI
"CARE-CASH"
Bọc răng bằng sứ
"Phục hồi" trong 1 lần hẹn
& không cần mài lại



best smile
DENTAL SUPPLY

trẻ em
BỘ CHỮ CÁI

TẮY RĂNG TRẮNG

200ml (1 - 100% OFF) \$299.00

chụp hình nhận mới

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ \$89.00

\$1,299.00 (giá gốc)

Monday - Friday: 9:00am - 6:00pm | Saturday: 9:00am - 2pm
Hàng Nhà Vang, 11111 E. Ring Road, Suite 101, Dallas, TX 75249



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (saves 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.